

Autores

Leonardo Augusto de Freitas AFONSO é Licenciado em Letras pela Universidade de Brasília (2013). Mestre em Linguística Aplicada pela Universidade Federal do Rio de Janeiro, com a dissertação “*If bawdy talk offend you: o discurso do humor sexual nas peças-problema de Shakespeare*” (2016, orientação da Prof^a Marlene Soares dos Santos). Doutor em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas, com a tese “*A Violação de Lucrecia, de William Shakespeare: uma tradução comentada*” (2023, orientação do Prof. John Milton). Traduziu as legendas para o filme *Hamlet* (1996) de Kenneth Branagh, texto publicado como *A Tragédia de Hamlet, Príncipe da Dinamarca* (2020). Traduziu, de Thomas Middleton, a peça *Uma Donzela Casta em Cheapside* (inédita).

E-mail: afonso.leonardo@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0496-8030>

Beethoven Barreto **ALVAREZ** é professor adjunto de Língua e Literatura Latina da Universidade Federal Fluminense (UFF). Docente do PPG em Estudos de Linguagem (Posling/UFF). Líder do grupo de pesquisa (CNPq) Laboratório de Estudos Clássicos (LEC-UFF) e um dos coordenadores do Núcleo de Tradução Criação (NTC/UFF). Realizou estágio de pós-doutorado na University of St Andrews (2019/2020). Possui doutorado em Linguística (Estudos Clássicos) pela Unicamp (2016), com período sanduíche na University of Oxford (com bolsa CAPES, 2014). Tem interesse em: comédia romana, métrica latina, tradução teatral e poética (de várias línguas) e recepção clássica. Orienta diversos projetos de pesquisa em nível de graduação e pós-graduação com ênfase em estudos da tradução e estudos clássicos.

E-mail: balvarez@id.uff.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7575-2675>

Elitza BACHVAROVA é Professora Adjunta de Língua e Literatura Russa da UFRJ. Doutora em História Comparada pela mesma Universidade. Pesquisadora do Núcleo de Estudos em Slavística (SLAV) e do Programa de Estudos e Representações da Antiguidade (PROAERA).

E-mail: elitzabachvarova@letras.ufrj.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1043-135X>

Fábio Paifer **CAIROLI** é tradutor e poeta. Professor de Letras Clássicas na Universidade Federal do Paraná. Doutor em Letras pela Universidade de São Paulo, se dedica a poéticas clássicas, aos gêneros baixos da poesia latina e à tradução poética de autores como Marcial, Pérsio, Horácio, Ovídio e Virgílio. Desenvolve atualmente o projeto de pesquisa “Literatura traduzida em cordel” em que verte poetas latinos, especialmente Virgílio, seguindo a estética da literatura de cordel. Publicou a tradução do *Livro dos Espetáculos*, de Marcial (2018, em parceria com João Angelo Oliva Neto) e de Pérsio (2019), além dos livros autorais *Amores* (2005), *Sátiras* (2011) e *Eneias da Silva + Janeiro* (2022).

E-mail: fabiocairolli@ufpr.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3987-937X>

Ticiane Flavia Martins da CRUZ é tradutora, poeta e artista visual. Mestra em Estudos de Linguagens pelo Programa de Pós-graduação em Estudos de Linguagens (Posling) - CEFET/MG, especialista em Tradução (2020) e Literatura Inglesa pela Universidade Estácio de Sá (2022), especialista em Ensino de Artes Visuais pela Universidade Federal de Minas Gerais (2016), bacharela em Turismo pela Universidade Federal de Minas Gerais/UFMG (2010).

E-mail: martins.ticiane@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6841-7027?lang=en>

Susana Kampff LAGES é Professora de Língua e Literatura alemã da Universidade Federal Fluminense.

E-mail: susanakl@id.uff.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4329-6820>

Leonardo Petersen LAMHA é formado em Comunicação Social pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, mestre em Estudos Literários e doutorando em Literatura Comparada, ambos na Universidade Federal Fluminense.

E-mail: leonardolamha@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1987-2071>

Luiza LEITE é escritora, editora e pesquisadora independente. Fez mestrado em antropologia (Museu Nacional/ UFRJ) e doutorado em literatura (UERJ). Criou a editora Fada inflada, com Tatiana Podlubny, para fazer publicações de imagem e texto. Publicou *Rasuras n'água* (Azougue), *Cavalo imóvel* (Zazie), *Tudo que se aproxima faz um som* (Garupa) e *Cineminha xangai* (Fictícia). Organizou, em parceria com Thais Medeiros, a coletânea de poemas *The Floating Bear*, a partir da *newsletter* underground homônima, editada por Diane di Prima e LeRoi Jones nos anos 1960.

E-mail: luiza.leite@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3943-9905>

Maria Hozanete Alves De LIMA é professora do Departamento de Letras da UFRN e do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem. Campo de interesse: tradução colaborativa; escrita colaborativa; estudo de literatura e línguas clássicas.

E-mail: hozanetelima@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8916-2740>

Gisele Flores Caldas MANHÃES é Mestre em Letras pela Universidade Federal Fluminense e Doutoranda do Programa de Pós-graduação em Estudos da Linguagem, na linha de pesquisa 2 (Teorias do Texto, do Discurso e da Tradução) também pela Universidade Federal Fluminense, orientada pela Prof.a Dra. Carolina Geaquinto Paganine.

E-mail: giselemanhaes@id.uff.br

ORCID: <https://orcid.org/0009-0009-1468-8006>

Thais MEDEIROS é artista, tradutora e editora da Rébus. Fez mestrado em Poéticas Interdisciplinares na Escola de Belas Artes do PPGAV/ UFRJ, onde atualmente é doutoranda com projeto de pesquisa sobre arte, comida e

publicações. A Rébus é uma publicação e editora independente de arte, poesia e tradução. Cada uma das edições tem um projeto gráfico diferente explorando as diversas possibilidades de dobras do papel. Organizou, em parceria com Luiza Leite, a coletânea de poemas *The Floating Bear*, a partir da *newsletter* underground homônima, editada por Diane di Prima e LeRoi Jones nos anos 1960. Publicou, em parceria com Wallace Masuko, pelas editoras Rébus e Ébria, *Meseta* (2023), tradução do poema Antropologia da Água, de Anne Carson.

E-mail: rebuspress@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4004-402X>

João Victor Leite MELO é graduado em Letras-Português e mestre em Letras-Estudos Literários (área de concentração: Teorias da Literatura e Representações Culturais) pela Universidade Federal de Juiz de Fora. Atualmente, é doutorando no Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Espírito Santo (área de concentração: Poéticas da Antiguidade à Contemporaneidade). Em dissertação de Mestrado, traduziu os poemas Íbis, Nux e Haliêutica, atribuídos ao poeta latino do período augustano, Públio Ovídio Nasão. No doutorado, sob orientação do Prof. Raimundo Nonato Barbosa de Carvalho, está traduzindo outra obra de Ovídio, tradicionalmente intitulada *Heroides*, na qual os dísticos elegíacos do texto de partida são vertidos por pares de versos portugueses dodecassílabos e decassílabos.

E-mail: joaoxv11@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8683-2179>

Regimário Costa MOURA é graduado em Licenciatura Plena em Letras Português pela UEPB, mestrando no Programa de Pós-Graduação em Linguagem e Ensino (PPGLE), da UFCG, e bolsista pela CAPES.

E-mail: regimariocm@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9898-3062>

Carolina **PAGANINE** é doutora em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina (2011), com pesquisa na área de tradução comentada de textos literários. Bacharel em Letras - Tradução Inglês pela Universidade de Brasília (2004). Professora Associado I do Departamento de

Ciências da Linguagem, setor de Teorias da Tradução, na Universidade Federal Fluminense. Áreas de interesse e atuação: Estudos da Linguagem; Estudos da Tradução, dando ênfase a: tradução comentada, literatura traduzida, variação linguística e tradução de mulheres. Professora do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem - UFF. Líder do Grupo de Pesquisa credenciado junto ao CNPq Estudos Contemporâneos da Tradução e coordenadora do Núcleo de Tradução e Criação.

E-mail: carolinagp@id.uff.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8958-1483>

Luiz QUERIQUELLI é Professor da Universidade Federal de Santa Catarina. Já publicou livros nas áreas de linguística histórica e filologia, entre eles *Fundamentos latinos do português brasileiro* (Appris, 2018), além de traduções de obras latinas clássicas, como o Livro V das *Metamorfoses*, de Ovídio (EdUfsc, 2017) e a *Abobriificação do divo Cláudio*, de Sêneca (Iluminuras, 2022).

E-mail: luizqueriquelli@yahoo.com.br

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4573-3289>

Flavia Renata QUINTANILHA é Doutoranda em Estudos da Tradução – UFSC/PGET e doutoranda em Filosofia pela Universidade de Coimbra.

E-mail: quintanilh@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6065-2399>

Rogério Barbosa da SILVA é Graduado em Letras pela Universidade Federal de Minas Gerais (1991), mestrado em Estudos Literários - Literatura Brasileira pela Universidade Federal de Minas Gerais (1997) e doutorado em Estudos Literários - Literatura Comparada pela Universidade Federal de Minas Gerais (2005). É professor do Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais/Departamento de Linguagem e Tecnologia, e atua no PPG Stricto Sensu em Estudos de Linguagens e no Curso de Letras [Tecnologias de Edição]. Coordena o grupo TECNOPOÉTICAS: Grupo de Pesquisa em Poéticas Telemáticas, Cibernéticas e Impressas. Integra o comitê editorial da LED - Editora Laboratório do Curso de Letras/CEFET-MG, em que conduz os projetos Revista Editar e Série E-Leituras. Coeditou a revista ATO (de Belo

Horizonte) e o Jornal Literário DEZFACES. Coordena o projeto: www.poemaps.org.

E-mail: rogeriobsilvacefet@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9442-4909>

Ana Maria Ferreira TORRES é Mestra em Estudos Literários do Programa de Pós-Graduação em Letras (PPGL) da Universidade Federal do Pará (UFPA), na linha "Literatura: interpretação, circulação e recepção". Graduada em Letras, com habilitação em Língua Portuguesa pela UFPA.

E-mail: anaferreira.t@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3947-8437>

Brunno Vinicius Gonçalves VIEIRA é Mestre em Linguística e Língua Portuguesa (UNESP) e Doutor em Estudos Literários (UNESP), é professor livre-docente em Letras Clássicas na UNESP, instituição em que atua na área de Língua e Literatura Latinas e em Estudos da Tradução, no nível de graduação e pós-graduação. Atualmente, é chefe do Departamento de Linguística, Literatura e Letras Clássicas (DLLLLC) e vice-coordenador do Programa de Pós-Graduação em Estudos Literários (tendo exercido a coordenação de 2016 a 2021).

E-mail: brunnovgvieira@gmail.com

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-2678-6462>

Karina Vilela VILARA é Bacharel em Letras Português/Russo pela UFRJ. Discente de mestrado no Programa de Pós-Graduação em Ciência da Literatura (PPGCL/UFRJ). Desenvolve sua pesquisa, sob orientação do prof. Dr. Marcelo Jacques de Moraes e coorientação da prof. Dra. Elitza Bachvarova, em torno de temas relativos à tradução de poesia e à recepção da poesia russa no Brasil.

E-mail: k.vilela.vilara@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5734-7414>